

ملائقہ لکھنؤ

№48 ذہنا 12 ک. موللا ناسر دین

۱۲ فیک



دیر عثمانلی ہمت: حریت مساوات، حقوق اختیارات، آروا تلالی کنار آت، بونلار کیشی ایچوندر، ویرہ بیلہ ریک ہیہات.

Неприкосновенности личности в Турции и Персии.



تېزك قارداشى

نشانلى اوغلان



نشانلى قىز

- من گايىشم نشانلىي كورمىكك، چوق چككىرم فرقتنى كورمىم.



ویر میرم آ

بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

گونده اون شاهی ایله جمله آموری دولابیر باوجود اینکجه دسامم عملی زوربالابیر باشقیمی پول سالیبایاندا بونک آغزی سولابیر باشلیور هورمگه نفسی، طعمی قورجالابیر گور بو تقبله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

دیپورم اولمککی آی کشی؛ بر آل نظره عورتک مالک ایله چاقماق بدر باشقجه اره ال بولاشدیرما دیپور؛ کسار قشاو قدره بلکه مندن قباق عورت جو ماجا قدر سقره گور بو نیتله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

دیپورم باری برآز پول آیر احسانک ایچون مکتبه وقف ایله خیرات اولهرق شانک ایچون سولیلورگیت بو دعائی اوقو اوز جانک ایچون ویرمزم بر قارا پولده بیله هدیانک ایچون گور بو غیرتله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

ملا بوبارده زحمتده اگر اولسه سکا یاز بزیم اهل معارفله اعلان ایله تا؛ برده مکتب پولی ویر سوبله سولنر بوگا ها.. دون ایشیقیدیم که دخی ایتمه جک شرموجا

من اولوم ملا! بزیم خانکشینک قاننه باق ایوبنهر منزله، ملکنه، ایواننه باق پولنه، آویرنه، ثروت و ساماننه باق نفسنه، حرصنه، انصافنه، وجداننه باق گور بو قابله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

آج یانق کسه دگلدر یمگه وار چورگی یمگه وار چورک اما بوگا دوزمیر یورگی هوسی یقماغادر، یقماغادر هر گرگی آرزوسی بودر؛ آلتوندن اولیدی دیرگی گور بو نیتله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی، قیل احسان دیهرلر؟

وار سوریله قویونی، ایفخی ایله آت، اوکوزی اولسه مین بوقدر مال-قاراسی آجدی گوزی ایلیور سجده پوله، بو سوزه قائلدر اوزی سانم بهتان آیرام کندی دیپور اشبو سوزی گور بو حرصیله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟ بویله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیهرلر؟

قوجالوب اولمدهدر یتیمی، هشتادی یاشی یوقدر اوغلی اوشاغی بر قاریدر، برده باشی گون بگوندن چوخالوب آرتما دادر ملکی، مانی، دوز دگل آرشنی، اولجوسی، ترازوسی، دانی گور بو نفسیله بونک شأنه احسان یاراشیر یا هله یقماغا پول، ایتمکه ملیان یاراشیر؟



آب-آجیق سویله جیک: ویرمیرم آ.... ویرمیرم آ....
گور بو شرم ایله بونک شالنه احسان یاراشیر?
یا هله یماغا پول، ایتمک ملان یاراشیر?
بو یوله بر شخصه روادرمی قیل احسان دیلر?
« آغلار گولگن »

وکیل

قاسبی غازیمسی نك یازدیقه گوره باکو دولتلی سی موسی
تقی یوف محکمه دیوب که «مسلمان دگلم، بابییم». بو خبر باکو
جماعتی نك ایچنده داغیلاندان سورا آراده بعضی صحبت لر و کفت
کولر عسله گلوب، ییری یله دیوب؛ او بیرسی ایله دیوب،
آخرده جماعت اوز طرفندن میرزا آغایوسف خانوف جنابلرینی
وکیل سهوچ که موسی تقی یوف ایله نیجه که لازمدر دانبشون.
موسی تقی یوفه خبر گلوب که باکو جماعتی سفدن جواب
ایستور که آیا گورمک، نجه جرأت ایذب «سود» محکمه سنده
آشکار دینسن که «من بابییم». موسی تقی یوفده اوز طرفندن
کنه همان میرزا آغایوسف خانوف جنابلرینی وکیل تمبین ایذب
که باکولی لره جواب ویرسون.

جناب میرزا آغاده گوروب که هر ایکی طرف اونوی وکیل
قرار ویردی، ومصل قالب بیلیر که نه ایلسون، اودر که قلمی
اینه آلوب اول باشند یازی؛ «بنده بو وقتده مجبورم تکلیفی
عهده من گوتورم»، و دوغردان کیشی مجبوردر، ونجهده مجبور
اولماسون که هر ایکی طرف اونوی وکیل ایلبوب، ویرده خدا
نکرده اکر یوسف خانوف قلمی اینه آلماسیدی، دخی باکوده
کیم بیله چتین مطلب لری مذاکره سینه کیریشه بیله جک ایدی.

بله، جماعت وکیل میرزا آغایوسف خانوف موسی تقی یوفه
اوزینی توتوب دیبور:

سکا جوخ عیب اولاکه بوقدر مسلمان جماعتی سامیوب
آب آجیق دیورسن که «من بابییم».

موسی تقی یوفک وکیل میرزا آغایوسف خانوف جماعته بیله
جواب ویریر:

«اولا، بهشک آجارلاری سیز تک نادان جماعته دل که
بابی لری بهشته قویماکسن، وثالب، توتاخ که قلموسی ایله سوزی
محکمه دیوبدر: نه اولادینمده؟ پس اونک بو قدر یاشخی لارلارینی
و احسانلارینی مگر فراموش ایتمک اولار...»

جماعت وکیل میرزا آغا یوسفوف موسی تقی یوفه جواب
ویریر که «جوخ عیب، بهشک آجارلاری عوام جماعته دگلم،
اوراسی دوغریدر، اما اونوی ییل و یقین ایله که بهشکده و
بلک جیبه مده آجارلاری قاضی میر کریم آغادهدر، بهشک کسوب
که سن میلیونچی آدمسان، یوخسا کاسب اولیدک قاضی لری مرسنک
باشکا او قدر او یون آجار دیلار که تبریزده ایالت الجمعی نك
رأسی سیدالمحققین عورت مسئله سفدن اوتری سید حسین خانه
ایدیگی ظلم لر یاددان چخاردی.

آقاموسی نك وکیل میرزا آغا یوسف خانوف باکو جماعته

جواب ویریر که «نجه اولمش اولسه، هیچ بر وقتده اسماعیلیه
عمارتنی فراموش ایتمک لایق دگلم

اداره دن: «گر جمله کایفات کافر کردده»

بر دامن کبر یاش نه نشیند کرد

یعنی اگر جمله یارانمش کافر اولا، گنه بو ایل حج
سفرینه مشرف اولان آلمانی پاشان حاجی ششمی اوغلی و بلا
سلمان افندی سدرلر که اسلامک باشینی همیشه اوجالتسونلار.
ایستور آقا موسی باهی اولسون، ایستور سلمان اولسون.
هیچ تفاوت ایلمن: تک برجه باکوده ایکی یوز مین مسلمان وار:
دشمنک گوزی کور اولسون.

« لاغلاخی »

شکله باخ

تورک لار

بر نجه فادان ایجون

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه ایپ پایاقلی لار

گیمه سی بوزمه تانلار

هر چند سو دنباده

حتی که آستر یاده

مسوات وار آراده

هم کیشی هم آراده

ایله اولماز بوراده

آرود مات سراده

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه پایاقلی تانلار

باشی جاناقلی تانلار

دیر عثمانلی هم تات

حریت مساوات

حقوق اختبارات

آرواتلاری کلمر آت

بولار کیشی ایجوندر

ویره بیلیمریک هیبهات

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه پایاقلی تانلار

جوخ قاناجاقلی تانلار

آرود مگر اناسدر

یوزی یولوق حیواندر

ساجی اوزون بر جاندر

عقلی گودک ناداندر

آروات یری زنداندر

دی گل بولار قانسیدر

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه پایاقلی تانلار

کبرلی پساقلی تانلار

« دبالی جاتداخ خلا »

اول قوجاق ایرانلیلار

اول ایگت عثمانلیلار

قلنج لری قانلیلار

صحراسی حیوانلیلار

ملتی نادانلیلار

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه ایپ پایاقلیلار

جیبیسی بوزمیلر

عالمه سس سالدیلار

مشروطه نی آلدیلار

بر برینی چالدیلار

قیریلوب آزدیلار

اوزانوب اوجالدیلار

رستم دیر ذال دیلار

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه ایپ پایاقلیلار

گیمه سی بوزمیلر

استانلی بولده بر آرات

یوزیندن آتوب چارقات

پولیس گورجک قالبو مات

دیوب آی آجیق بد ذات

یوزه تقایی آت

آرواتلار ایجون هیبهات

ویره بیلمز مساوات

قرمزی فسلی تورک لار

قارا قوتازلی تورک لار

یکه ایپ پایاقلیلار

گیمه سی بوزمیلر

مشروطه مردان ایجون

ویریلدی اوغلان ایجون

نه اینک نسان ایجون

ملا و پک خان ایجون

نه اینک دهقان ایجون

الله ویرکسی

تقبیلده ماسما آدلی بی خانما یوخوسندا بیله ویرکی ویرو-
 بلر که (قارت) کاغذیله فلا باخیر وهرنه دیرر ایسه دوز چیخیر.
 ماسما خانمک اوز باجیسی بو ویرکییه شک کتورمک ایستوروش،
 شیطان بازارندهکی دباغخانه پُتری اولنی کیجه شکدن چیخاردوبدر.
 ماسماخانمک فالنک دوغریقنک بوبوک بر دلیله ده بودر که دعایق
 اولان ایشلری مشهور دعا یازان «آغباش ملا»نک یاننه کوندیری.
 «آلتی بارماق» کیمی بیلیجی آدمیره یازدیریر.



تلغراف خبرلری

جلفا - مظفریه مهمانخانهسندن خوی و سلماس زاوودلرینه
 چوقدن زاقاز ویریلش ایکی عدد «زرهلی» «میناوس» شاگردلر
 بو گون سلامت گلوب تحویل ویریلدی. بو گونلرده مانورالسرک
 باشلانجهنی گوزله نیر.

جلفا - بوراده بر نجه گون بوندان مقدم حکومت عموم
 مهمانخانه صاحبدریندن کاغذ آلمیش که من بعد هر کس فیز
 ساخلاسه اوچ یوز منات اشترافی ویرملی اولسون. وهان گوندن
 جواللرده بر یره یغیلوب بو تصنیفی او قویه او قویه آغایوب گوز
 یاشی توکورلر:

«جلفا خراب کشته! آی کوچه به کوچه

نخجوان سیراب کشته، آی تیره به تیره»

اردوباد - نخبواندن اردوباده ایکی فایطون قمار باز ساق
 سلامت یتشدی. نووی اسویت مهمانخانهسنده متعدد اوبولنلر ویردیلر.

آدیس - رحیم خان طهرانن اردیبل اوستنه موسیو یفرمک
 قوشونلرینک کلمه سنی ایشیوب او ساعتده سقرینتی تلگرام ایله

آدیسده امیر بهادر رجوع ایدوب کومک طلب ایتمشدر. امیر
 بهادر جواننده آشاغیدایک تلگرامی چکمشدر: «الیزده حاضر و

سلح (جن) قوشونلریندن بر دستنده یوقدر. سیزک تلگرامکزی
 آلان کیمی منده و یولداشلیریده (ختم) توماقه باشلادیق. و هر

یریمز ایکی فوج سوارلی پیاده جن ایستیمیشک. قرخ گوندن
 سورا قوشونلریمز گلر یتیشر. خبر ویردیک اردوباده امانت

ساخلامیش ملا شکرک خلقه سنی مدرسه دن چیخاردوب تمجیل ایلان
 سنه گوندرسونلر....

استانبول - بورا حاملدریندن (مندار) گوتورولمه گنه گوره
 شریعت نعلی حمای یاقوت ایقیدیلر.

سلانیک - عبدالحمید تبدیل مکان ایچون پارلامننه بر عرض
 حال ویروب (وادارقایه) نقل اولونسنی التماس ایتمش و اولما.

دقی تقدیرده اورادکی (عموم خاننی) آلاطینی کوشکینه گوجو-
 رولسنی استقرام ایتمش.
 لوبادیا - علیحضرت امیربخارا اقسیرس ایله گلوب دوغریجه

(زرقالی زالا) دوشدی. کبجهنی اوراده راحت کبچوروب سبح
 یزدن جمیع فاحشه خانلمری نظر تقبیلشمن کبچوردی.

آدیس - قبله عالم ممدلی بودر بر هفته ددر (اوموندا)
 بسنه کیمروب.

عراق - بورادکی تریاک فابریکرینده جوق برک زاباستوقادر.
 قویه - مشهور ملا حاجی بابا سرابدهکی مطبعه لره ۲۰۰۰

دانوس بلانفی زاقاز ویردی.
 نوخی - بورا قوجیلری زامستوقه ایلمکه بنأ شهرده جوق
 آسوده لدر، حتی بوچتادن پولی بانکه ویا خزینهمه برابرو شجیک آبارور.

تلغراف خصوصی مخبرمزدن

بخارای شریف - بوگون عالیشان امرنشان خالدار بجهنک
 ۱۲۵ ایلیلک (بو بی لیلی) اولمق مناسبتیله فحش خانة همایوندن یوز

بر پاره طوب آلدی وجمله دفتر خاتهر باغلی اولوب آختاملریده
 چراغبان اولدی وکون اورته وقتی اعلیحضرت سید عبدالاحدخانک

تحت مضحه همایونندا وزرای (الدرون) (بیرون) (غلامیون) (صمیمیون)
 (منخسبیون) ویون - یون - یون حاضر اولدقلری حالده جناب

فضیلتعاب شیخ اعلم طرفندن بر آیین روحانی اجرا اولندی واسلام.
 عالیک هر طرفندن تبریک تلغرافلری کلمدی

سلانیک

حضور عالیبرینه
 یوم مسعودگزی عن صمیمالقلب تبریک ایدوب بجه همایونک
 شرفنه باده نوش اولوروم.

می ده ساله و محبوب بیست پنج ساله

..... اقص سلطان

عبدالحمید

آدیس - شوکت ماها!

بو گوئیکی روز مسعدت افروزگزی از جان تمفی ایدوب
 بجه فرخنده طالع وارجمند کامرانک سلامتنه اراده اقداح ایدیرم

اورا T T T

غلام آن می نایم که برخ بجه

به یک دو جرعه برآرد بیست پنج گونه عرق

امضا: اقص قبله عالم ممدلی.

اردیبل - به حضور اعلیحضرت

یوم مبارککزی جمله شاه سون ایاتنله خصوصاً آخرنجی
 اردیبل مقرریتنده عموم مسلمان عالمک رغبتنی قازانان یولا

طلی و خوجه یک لیلی ایله تبریک ایدوب بجه یکتانک عذرلرینه
 دعاگو و نساخوان واریق.

اگر آن بجه و بیست پنج بدست آرد دل مارا

بخال بلخ وش بخشم سراب اردیبل رارا

امضا: قائمقام قبله عالم رحیم

قوبا - بجه رساله قائل اولار امرد سال اولک

«از حضرت امام موسی مقولست که فقر و بی‌لویای داخل
خاله نمیشوند که در الخانه نام محمد، یا احمد، یا علی، یا
حسین و غیره بوده باشد.»

(یدمچی فصل، بشنجی صحیفه)

بز اییدی به جن معطل قالمشیدین که محمد، علی و یحسین
آدلی مسلمان قارداشلارمزلگا ایورلنده خیر و برکت نهدن هینج
توکلمن. اما ایندی اوخودیق و بیلدیک.

«از جابر مقولست که گفت: با حضرت امام محمد باقر
بخانسه شخصی رفتیم. طفلی بیرون آمد، حضرت از او پرسید
که: چه نام داری؟ گفت - محمد. پرسیدند که چه کنیت
داری؟ گفت - ابو علی. حضرت فرمود: خودرا از شیطان در
خطیره محکمی در آورده. بدستی که هر گاه شیطان میشنود که
کسی را آواز می‌کنند: یا محمد، یا علی - آب میشود....»

چوخ عجب، لکن، گورونور که آدی محمد، کنهسی
«علی» اولان مدهملی خطیره سالان شیطان لاپ یمان، لاپ
بیجیک بیجی شیطان ایمش.

«از حضرت مقولست که: هر گروهی که جمع شوند برای
مشورت و در میان ایشان کسی باشد که نامش محمد باشد، البته
الجه خیراست، رأی ایشان بر آن قرار میگیرید.»

بز اوزومزه بورج بیلاریک که بو مطلبیری مجلس ملی لک
یادینه صلاح که بوگا گورور عدل ایلهسون: «حضرت فرمود که
فرزندی را که محمد نام کنید، او را گرمی دارید و جا از رای
او در مجلس» بکشاید، و روی بسوی او ترش مکینده.
ایدی، بیلدیک که ایراللی لارگا باشلارینه اردیل و اررگه
وقوعات نهدن اوتری گلرر؟

مگر، ایراللی قارداشلار «محمد علی» لی گرمی دونمادقاندن
و اولنا «مجلس» لک باشنده بر وزیرم دکلمنندن و اولگا ترش رویک
لاپ یمانلی گورست دکلمنندن. بوگون، رحیم خان و ملا قربانعلی
و غیریری بلالاره دوجار اولورلار. و بلکه محض بو سبیدن داها
چوق بلالاره دوشمچکار.

بز ایراللی قارداشلارمزمه مصلحت گوروروک حلیه المقبول
یدمچی فصلی اوخویوب، اولنا گورور رفتار ایستولر.

شکله یاج

نشانی

من کلبتم نشانی گورمگه
چوخ چکیرم فرقی لی، گورمیرم.
بر ایل اولدی اوخولدی عقد نکاح
قلمتی سورتی گورمیرم.
دولایرام کول جیری گورمیرم.
جهد ایدیتم یختوری گورمیرم.
آختاریرام اول دابری گورمیرم.
له اوزیری صحبتی لی، گورمیرم.

امضا: ملا حاجی بابا.

قردهاغ - نام عالی همه جا رفت به بجه بازی
کین نه عیبت که در مذهب ما تحسین است.

امضا: ملا قربان علی.

شمخانی - دسترا گم نیی به سنک مذار.
مرده در قبر مهلم کردد.

امضا: کوسا حاجی حمید.

شکی - سنک او خالریکن قصد جان علامتی وار
بو جان سنکدر آبیجه بکله منتی وار

امضا: حیقایوف.

آخالسیخ - سکا بو قدر دیدیم اویمه زلف خاله بجه
ایشتمه دین سوزومی اییدی گیت زواله بجه.

امضا: اسکندر بک

علم

لا نصرالدین عمو.

بنده گز ایرانه کیندوب زحمتلر چکوب علم اوکرلتمم اوزیمده
بر یاره ملالر کمی بخیل دکلم که بیلدگی اوگره ره اوکرلتمکن
چکنم، اوله گورور سزه زحمت ویروب خواهش ایلیورم که بو
اوکرندیکم علملرک لک لازمولوی بی مبارک مجموعه گزده یازاسکز که
هر کس ایسته اوکره نوب فیض یاب اولسون:

تجارت داتر: بو حروفاتی یازوب ساتلمیان مفاع اوسته قویسالر
اومساع فی الفور - آتیلار: ا ل م ص ن ر ع ی ع س ج
زراعت داتر: بر آووج تخمی گورورور اله اوزی قیده یواچ
دفعه دیه «هلم» اجمله جبا مبارک وارزقا فیه السلامه سوگره دالنه
سپه یرده که اکینی کلی محصول یرده.

طبه داتر: ناخوشی دالی اوسته یاتردالر بر قدر بوغدالی
که ظاهره یاریم یانمان شاهی اولش اوله اولک سپه سنک
اوسته توکوب سوگره او بوغدالی یقوب بر نفر فقیره ویره
همان کون ناخوش سحت ناپار. بر ملا

محمد و علی

آرا بر داریخوب کینیم قانساندا همیشه، گوز قباغنده
دوران: تحفه الجالس، ابواب الجنان، هدایه الدوحین، حلیه المتقین
مجمع المسائل، مفتاح الجنان، سراج القلوب، احتیارات، آلتی بارماق
و محدیه کینی یورمک آجان کنایلاریمدان برینی آلوب مطالعه
ایدرم که بر آز کینیم آچلسون.
بو کون، گینه جعفر آلسنه آچیلانمشیدیم، حلیه المتقینک
یدمچی فصلک، بشنجی صحیفه سنی آچوب او قومماغه باشلادیم.

چوپوردیمی کیچل دیمی ییلمیرم
فاغوردیمی دغل دیمی ییلمیرم،
چیرکندیمی گوزل دیمی ییلمیرم،
هی چکیرم حسرتئی گورمیرم.

فیز ایشیکه چنوب برقارالتئی گوروب قورخولویچری گبریر.

آی داداشیم، قویدی یوره گیم امان!

ایشیکده بر قارالتی وار، کیمدر او؟

اوچدی ایویم، سیندی دیره گیم امان!

کولی چیری دولانار، کیمدر او؟

فیزک قارداشی طباچهئی گونوروب نیز ایشیکه چنیر.

تربیمه آندیم سنی، آی کوپک اوغلی کوپک!

یره اوزاندیم سنی، آی کوپک اوغلی کوپک

گولله به قاندم سنی، آی کوپک اوغلی کوپک!

آی قودوق اوغلی قودوق، آی کوپک اوغلی کوپک!

چوخده آلوین منم باجیجی، آی ددگه سر،

سن نه گزیرسن بیله، خوف ایلمیرسن مگر؟

جرئت ایدمنم گله قابومه، هیچ بر نفر،

آی قودوق اوغلی قودوق، آی کوپک اوغلی کوپک!

قاچما! دایان! ایله دیم گولله به قریان سنی!

ساختا ایاق، ایلمر قانیکه غلطان سنی!

نشالئی گورمک دگل، چونکه دوتوب قان سنی!

آی کوپک اوغلی کوپک، آی قودوق اوغلی قودوق،

قاچما ایگیتسن اگر، آی یولوق اوغلی یولوق!

«هیوره»

سب بدن چاپ اولونورلار.

قاغده م. ل. - چاپلریقه: یازیلماچاق.

تبریزده قوجا معلمه: قوجاق اماماسی ایله یازدیقک مقاله

چاپ اولونماچاق.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلان

بیزه بر بیله خبر گلوب چاتوب که «قارناشیانس» آدیبنده

بر شخص سیاحت ایسه ایده «خودورقوف قند شرکتی» نك زان

وودی طرفندن قند ساتیر. خودورقوف شرکتی نك ادارهسی محترم

مشتریلره معلوم ایذیر که قارناشیانس شرکت طرفندن وکیل دگل

و شرکت ایله هیچ بر علاقهسی یوخدر. توقع ایذیریک که

سفرشار گوندریسولنر بیزم نك برجه وکیلز ایوسف اسحاح

قوویج رایونوویچه. اوریللانسوقی کوچده، نمره ۲ آپویانسک ایونده

خودورقوف قند شرکتی زاوودنک ادارهسی

ادارهمزه، هر بارده کاغذ یازانلارندن توقع اولونور که

کاغذلاریبنده آپونا نومرلرینی نشان ویرسولنر.

مدرسه کتابخانهسی

کتابخانه مزده اسانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طین» غزتهسی محرری حسین جاهد، مالیه ناظری محمد جاوید فیلسوف دوقور رضا توفیق، مشهور کستان و خارتان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدبری شاعر شهیر توفیق وکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکلر و دیگر بونلار کببی ادبا و شعرائک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمه اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر ایذیلکن اولان آتیق «تورک دیرتهئی» و تورک اقتصاددونیئک نشر ایتمکده اولدیی «اقتصاد مجموعهسی» ایسه بر نشر ایذیان رسمی کتاب هفتده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژورنا. لارنیک جمله نومرولری وار

فرانسز مورخلریندن مشهور «سینویوس» ک حسین جاهدبکیمی مقننر و مشهور محررلر و سیاسیلر طرفندن ترجمه ایذیلمش «تاریخ عمومیسی» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر وار. حریقندن صورکه نشر ایذیلمش جمله رومانلر، تیاترو اویونلری کتابلر وار. هبسی اسانبول فیئاتی ایله ساتیلور. باغچسرای بلسمهسی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله سایلرینک اثرلریندن ترجمه ایذیلمش علمی نظری مفصل «علم - سبک برچی جلدی طبعمن چیقدی بو کتاب قواعده حسابیه ایله ۲۰۰۰ بو یوقدر مسئلهلی حاویدر. فیئاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر. حساس مسئلهلری ۳۵ یومیه دفتری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قافاقسیده نشر ایذیلمش تورکجه. هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طرفه گوندریلور هر دورلو لوازمات تلمیمه دخی ساتیلور. روسجه آدریس g. Едисоветполи, Гамидь-Беку Усуббекову.

تازه تقویم

بو ایل جیحاردیقیمز تازه تقویم کیچین ایل جیحاردیقیمز تقویملردن یاخشی و مکملدر. هر بر ورقک دالنده جور به جور معلومات یازیلوب، و تجارت ایچون لازم اولان عنوانلار، متاعلر، منظرلر و قسم قسم اطلاعات چاپ اولونوب. مثلا، یانوارک اولمچی گونلنک و قریبنک دالنده همین معلومات درج اولونوب:

(۱) دبناده لک پاکیزه و عطریلی حمام - قاغده حاجسی کریمک حمامی.

(۲) اسلام ایچنده مفته غازیبه اوخویانلارک بادشاهی-تبریزده نظمه قوللوقچی لاریندان حسن آغا خونمالی.

(۳) صدی وار) «مدلی»

پوچت قوتوسی

آغدهده رفیقه: حیف که مقاله لرکز اوزوندر و محض بو

محکم ظریف



پرفورمده میخانجیجیقی شرکت
چوخ اعلا و محکم
آیانخ قابلاری

رائناووی، بیکیلمیش ووینتلی، هر قاسولنده،
هر بر بویوک ماغازده ساتنیر.

اصل ماللارک اوستنده یله شان



روس — آمیرقا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرستی

قرماسی «تره اوغولتیق»
(اوج گوشهلی)

подъ фирмой
„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“



اسلامبولده زورنلری ساتان:

سلطان بازیده نره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کلام
زاده جابلاری در.

توقع

مسلمان قاقاز جمعیت خیریه سی عشولک حقرلیبی ویرمبلر.
دن توقع ایدیبر که ایلیک آخری یاخیلاشماغه کوره حقرلیبی
کوندروسولر. آدریس:

Тифансь, предедат. Кавк. Муслым. Баг. Общества
Г-нъ П. Векловъ.

موراستیتین

لوپولد استولتیند و شرکاسی نك
درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نبروه آزارلاری ایجون
اعلا ممالجدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلمن و آزارلاری لاری ایچنده آرقق شهرت تاپان درمان در.
هر برده ساتیلر. قیمتی آلیجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آلماری: موسقواده، نیقولسقاغه گوجهده نره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольдъ Столянидъ и Н.о.
Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.
شعبه سی، بیرلینده

Первоклассная гостиница „К А В К А З Ъ“
въ Тифлисъ.

قلبیده قاقاز مہمانخانہ سنده تمیزک ساکنک و
راحتک آرقق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قیمتری ییر
مناتدن باشلالور. ادبلی و زیرک قوللو قیچیلار.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و
براقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا
عراق بر باقال شراب و بر فنجان قہوہ ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قہوہ ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قہوہ.
مہمان خانہ صاحبلی: قورجیلانا و سیخارولیدزه.

دفتر

از روی قاعده دواینوی ایتالی، دو دفتر که
کنجایش هر نوع حساب در ادارهای متوسط بنماید
مرتب شده بیچلد و باجلند قیمت مناسب فروخته میشود.
اگرچه خود دفتر باعلاماتی که در سر صفحه دارند معل
هستند باز اگر کسی طالب تعلم باشد باید ۱ منات
جبه خرج بفرستد.
آدرس: عشق آباد، میرزا حسین علیوف اسکوی

بادکوبهده مہمانخانہ اسلامیه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لریک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشیز
خانہ زده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر.
استراحتی سون متفریلردن مہمانخانہ سز بر دغه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت
چکمه سولر، چولکه دیوان حکنه گوره قبول
اولونلیجاقلار. آدریس: غوبرلسکی کوجهده لالایوفک
ایوبنده مہمانخانہ اسلامیه.

صاحب مہمانخانہ اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, тел. № 1251

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКОЙ и ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
ЖУРНАЛЬ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОТДѢЛЕНІЕ:
За мѣсяцъ лавнагого строенія
погиба ипереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



Поставщикъ: Дора Яко Пиннер-
Торгово-Венескиа.

بر مائه تک مهلت ايله ويريلور | بر مائه تک

ال ماشينلارى - ۲۵ مئاقمن باشلامش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تقليسده اوج مخصوص شعبه وار:

(۱) غلاوينسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتيك قباغنده.

(۲) واقزال كوچمهنده، اينفنجيانسك ايونده.

(۳) اولابارده، فاختينسقى كوجهده، حسن جلالوفك ايونده.



Поставщикъ Иванъ Фришкеръ. Зав.
Общества.

حكومت طرفندن تصديق
اولنمش ماغازين لوحهسى.

ساخته لرندن احتياط ايده.

فابريقه علامتى.

ФАБРИЧНЫЙ ЗНАКЪ.



Акціонерно Общество

«ГРАММОФОНЪ»

Тифлисское Стдѣленіе

Головинскій проспектъ № 9.

«Граммафон»

هر بر غرامافونمزلک و
غرامافون حصه لرنيک

تقليس، غلاوينسقى كوجهده نومر ۹
بوراده گوسته ريلن فابريقا نشانه سنه لازمدر دقت ايله مك. اوستقنده بو نشانه وار
دانیشان ماشينلارلاک هيچ بر فابريقاسنىك اختيارى بوخدر اوز ماشينلار.
رينه غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بريم
پايتنتلى ماشينلاريمزدن عبارتدر.

غرامافون ابو ايچون اك گوزل بر مشغوليتدر.

غرامافون اوخويور، چالبر، گولور و غيره.

غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اونلماق مجلسى قورماق اولور.

غرامافون دنفاده اولمجي دانیشان ماشينلار، و هميشه اولمجي اولاجاق.

بريم ماشينلارلاک تعريفى: بيخانيزمى ساده، محكم، جوخ ياشيان، ظاهرى

گوزل و هاميدان واجب - طبيعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.



ديقارته برندن ايک طرفلى پلاستينقلار باشلانوب ساتيلماسغا: خردالارى ۷۵ قيق، «غراند» آدلى لارى بر مئات ۵۰ قيق هر برى.
مصلحت گوروريك آشاعنده آد وويريلن چالقوچى و سازنده لرلاک چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسونلار:
مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشهلى، مشهيدى غفار ايرانلى، هلال، خانم لاردان: واروارا و آنا.
ايسقريفياچى لار: آرشاق و امير خان، تارزن اوليس (كامانچه) سيوى ميرزا قلى.
دودوچى لار: ميرزا على مير صادقوف.
زورناچى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدلار !!!

!!! ساخته لرندن احتياطلى اولمگز !!!



- قوچچاق بالام، اوبله سیندیر که هیچ بری ساغلام قالاسین!



آنالتق - بالام، دورون تیز گیدک، بری خالا گوزلور. سیز کیدک، بنده بودر کله رهم.



آنانق - باخ، بيله نجیب قیزینی آل که هر ایشیکی یاراد آروانلاری نه جور



آنالتق - من، کیشیلره تعجب ایدیرم که ایونینی، ایشینی براخوب قونشولرده کزن ساخلیرلر؟ باخ، کلین قاپونی آچین براخوب کیدنده ایتل کله، بيله ضرر ویرر.



Литог С. Быхова

فازغا و تولکي

Ворона и лисица